

CE Rolf ontwikkelt en produceert educatief materiaal. Veel aandacht wordt besteed aan kwaliteit en veiligheid van elk product. Voor de onderwijskundige functionaliteit van sommige Rolf producten moet gebruik worden gemaakt van scherpere of kleinere onderdelen. Bij oneigenlijk gebruik kunnen deze ingeslikt worden of leiden tot verwondingen. Derhalve zijn deze producten niet geschikt voor kinderen beneden de 3 jaar en dienen deze altijd gebruikt te worden onder toezicht van volwassenen. Bewaar deze handleiding bij het product, zodat elke gebruiker zich op de hoogte kan stellen van de wijze waarop dit product gebruikt moet worden.

CE Rolf develops and produces educational materials. Much attention is paid to the quality and safety of each product. Some of his products may contain small or sharp parts necessary to achieve their full educational value; improper use may result in swallowing or other injuries. These products are therefore not suitable for children under 3 years old and they should always be used under adult supervision. Store these instructions with the product itself to ensure that each user is informed of the appropriate way to use this product.

#### Onderhoud materiaal:

De onderdelen in 'Actie - reactie' zijn nagenoeg onbreekbaar. De materialen zijn makkelijk te reinigen met een licht vochtige doek. Na het reinigen de materialen met een zachte doek droog wrijven. Het gebruik van agressieve schoonmaakmiddelen, schuurmiddelen en schuursponsjes wordt dringend afgeraden, omdat dit het materiaal kan beschadigen en de drukkleuren op het materiaal negatief kan beïnvloeden.

#### Caring for the components:

The 'Action - reaction' parts are virtually unbreakable. The components can be easily cleaned with a lightly damp cloth. After cleaning, rub them dry with a soft cloth. Using aggressive detergents, abrasives and scourers is strongly discouraged, as this may damage the components and affect the printed colours.

943.5144

CE Rolf entwickelt und produziert Lernmaterial. Es wird bei jedem Produkt sehr stark auf Qualität und Sicherheit geachtet. Für die didaktisch-methodische Funktionalität einiger von Rolfs Produkten müssen schärfere und kleinere Teile benutzt werden. Bei unsachgemäßem Gebrauch können diese verschluckt werden oder zu Verletzungen führen. Deshalb sind diese Produkte nicht für Kinder unter 3 Jahren geeignet und sollten immer unter Aufsicht eines Erwachsenen benutzt werden. Bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung zusammen mit dem Produkt auf, damit jeder Nutzer sich darüber informieren kann, wie dieses Produkt benutzt werden sollte.

CE Rolf développe et produit du matériel éducatif. La qualité et la sécurité de chaque produit font l'objet d'une grande attention. Pour concrétiser la fonction pédagogique de certains produits Rolf, il faut utiliser des pièces plus fines ou plus petites. En cas de mauvaise utilisation, les enfants risquent d'en avaler ou de se blesser. C'est pourquoi ces produits ne doivent pas être utilisés par des enfants de moins de 3 ans, et doivent toujours être manipulés sous la surveillance d'un adulte. Conservez ces consignes avec le produit, de manière que chaque utilisateur puisse en connaître les modalités d'utilisation.

#### Pflege des Materials:

Die Einzelteile des Spiels 'Aktion - reaktion' sind nahezu unzerbrechlich. Die Materialien können problemlos mit einem leicht feuchten Tuch gereinigt werden. Nach der Reinigung die Materialien mit einem weichen Tuch trockenreiben. Vom Einsatz aggressiver Reinigungsmittel, von Scheuermitteln und Scheuerschwämmen wird dringend abgeraten, da sie das Material beschädigen und die Druckfarben auf dem Material negativ beeinflussen können.

#### Entretien du matériel:

Les pièces 'Action - Réaction' sont pratiquement incassables. Le matériel se nettoie facilement avec un chiffon légèrement humide. Après le nettoyage, essuyer avec un chiffon doux sec. L'utilisation de produits de nettoyage agressifs, d'abrasifs et d'éponges à récurer est vivement déconseillée parce qu'ils peuvent endommager le matériel et les couleurs.



Rolf bv

Mercuriusweg 14  
4051 CV Ochten  
Holland  
T +31(0)344 647 647  
F +31(0)344 647 610  
www.rolf.nl

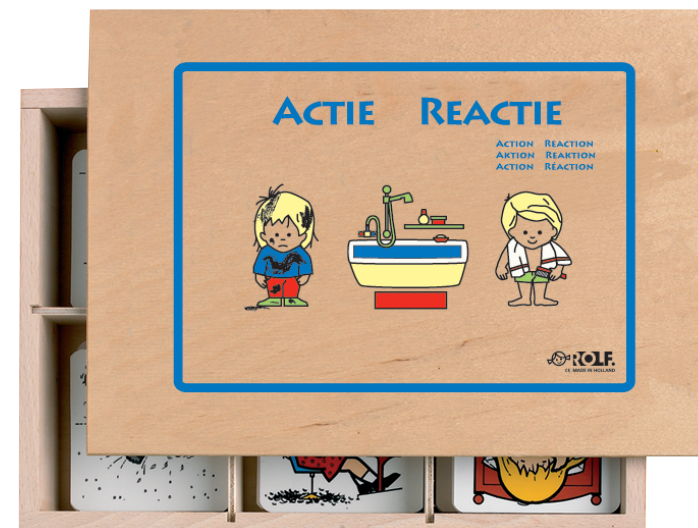
## Actie - reactie

Art. 240.3533

Action - reaction

Aktion - reaktion

Action - Réaction





## Français

### Contenu

- 18 séries de trois cartes

### Domaines d'épanouissement



Le développement de la perception des couleurs et des formes



Le développement de la compétence linguistique et la formation à la lecture



Le développement intellectuel et la formation au calcul

### Jeu

Action-réaction est un jeu qui peut être joué aussi bien individuellement qu'en groupe. Le but du jeu est:

- de chercher une "position de départ"
- de chercher "la cause" d'une réaction
- de chercher un "résultat final"

Avant de laisser jouer les enfants par petits groupes, les enfants doivent se familiariser avec le matériel à l'aide de l'instituteur/ trice. L'enseignant(e) peut prendre comme introduction une série donnée. Par exemple la série des quilles. Elle aligne trois cartes par terre ou sur une table et demande lequel des enfants arrive à les mettre dans le bon ordre. Lorsqu'un des enfants a déterminé le bon ordre, on lui demande pourquoi il a choisi cet ordre-là. La formulation est essentielle (... Il y avait d'abord quatre quilles d'alignées.

Quelqu'un a pris trois balles pour tenter de renverser les quilles. Enfin, la personne y arriva et les quatre quilles étaient renversées).

On continue ensuite à faire plusieurs séries de la même manière. Veillez à ce que chaque choix concernant l'ordre des quilles soit formulé et justifié. Lorsque les enfants montrent qu'ils comprennent le principe du jeu, ils peuvent s'y mettre individuellement ou par petits groupes. Il est très important que l'enseignant(e) demande régulièrement pourquoi tel ou tel ordre a été retenu.

La plupart des séries sont univoques. C'est pourquoi nous avons conçu volontairement quatre séries dont on peut varier l'ordre, à savoir:

1. LA SERIE DE LA LUMIÈRE:  
Lumière éteinte, interrupteur, lumière allumée ou lumière allumée, interrupteur, lumière éteinte
2. LA SERIE DU TOURNEVIS:  
Visser entièrement dans la planche, tournevis, dévisser un bout de la planche ou dévisser un bout de la planche, tournevis, visser entièrement dans la planche
3. LA SERIE DES BLOCS:  
Blocs mélangés, petit enfant, blocs super posés ou blocs superposés, petit enfant, blocs mélangés
4. LA SERIE DU PEIGNE:  
Cheveux en deux couettes, peigne, cheveux "détachés" ou cheveux détachés, peigne, cheveux en deux couettes

### Autres suggestions de jeu

1. D'AB ORD, ENSUITE, QUI OU QUOI:  
Les enfants posent d'abord une position de départ sur la table. Ensuite, ils y posent une position finale. Enfin, ils y posent "la cause" (qui ou qu'est-ce qui a fait cela?).
2. INVENTER UNE HISTOIRE:  
L'enseignant(e) pose une série donnée dans le bon ordre et demande aux enfants d'inventer deux histoires distinctes.
3. REPRÉSENTER UNE HISTOIRE:  
L'enseignant raconte une histoire et les enfants cherchent la bonne série et la mettent dans le bon ordre.

### Remarque

Au bout d'un moment, l'enseignant peut être remplacé par un enfant dans les suggestions 2 et 3.

**Amusez-vous bien avec le 'Action-réaction'!**

## Nederlands

### Inhoud

- 18 series van drie kaartjes

### Ontwikkelingsdoelen



Ontwikkeling van waarnemen van kleur en vorm



Taalontwikkeling en ontwikkeling van het lezen



Denk ontwikkeling en ontwikkeling van het rekenen

### Spel

Actie-reactie is een spel dat zowel individueel als in groepen gespeeld kan worden. De bedoeling van het spel is steeds:

- het zoeken van een "startsituatie"
- het zoeken van de "veroorzaker" van een reactie
- het zoeken van het "eindresultaat"

Alvorens de kinderen zelfstandig of in groepjes te laten spelen, moet samen met de juf het materiaal verkend worden. De leerkracht kan een bepaalde serie als introductie nemen. Bijvoorbeeld de serie van de kegels. Zij legt de drie kaartjes naast elkaar op de grond of op een tafeltje en vraagt wie van de kinderen de kaartjes in de goede volgorde kan leggen.

Wanneer één van de kinderen de juiste volgorde bepaald heeft, wordt gevraagd waarom deze bepaalde volgorde gekozen is. Het verwoorden is hier heel erg belangrijk. (... Eerst stonden er vier kegels op een rij. Iemand pakte drie ballen en probeerde de kegels omver te gooien. Eindelijk lukte dat. De vier kegels liggen omver.) Daarna worden nog een paar series op dezelfde wijze behandeld. Let u er vooral op dat steeds de keuze van de volgorde ver(ant)woord wordt. Wanneer de kinderen begrijpen wat de bedoeling is, mogen ze zelfstandig of in groepjes aan het werk gaan. Het is van groot belang dat de leerkracht regelmatig vraagt waarom een bepaalde volgorde neergelegd is. De meeste

series zijn eenduidig. Met opzet zijn er vier series ontwikkeld, waarbij de volgorde kan variëren, n.l.

1. DE SERIE VAN HET LICHT:  
lamp uit, lichtknopje, lamp aan of lamp aan, lichtknopje, lamp uit
2. DE SERIE VAN DE SCHROEVENDRAAIER:  
schroef geheel in de plank, schroevendraaier, schroef een eind uit de plank of schroef een eind uit de plank, schroevendraaier, schroef geheel in de plank
3. DE SERIE VAN DE BLOKKEN:  
blokken door elkaar, kleuter, blokken opgestapeld of blokken opgestapeld, kleuter, blokken door elkaar
4. DE SERIE VAN DE KAM:  
haar in twee staartjes, kam, haar "los" of haar "los", kam, haar met twee staartjes

### Andere mogelijkheden

1. EERST, LATER, WIE OF WAT:  
De kinderen leggen eerst de beginsituatie. Vervolgens het eindresultaat. Als laatste wordt dan de "veroorzaker" (wie of wat heeft dat gedaan?) neergelegd.
2. VERHAAL MAKEN:  
De leerkracht legt een bepaalde serie in de juiste volgorde en vraagt de kinderen er twee verschillende verhalen bij te maken.
3. VERHAAL VERBEELDEN:  
De leerkracht vertelt een verhaal en de kinderen zoeken de juiste serie en leggen die in de goede volgorde.

### Opmerking

Op den duur kan de leerkracht bij 2 en 3 vervangen worden door één van de kinderen.

**Veel plezier met 'Actie - reactie'!**

## English

### Contents

- 18 series of 3 cards each

### Areas of development



Development of the perception of colours and shapes



Linguistic development and development of reading skills



Development of thought and number work

### Game

Action-Reaction is a game which can be played both individually and in a group. It is the intention of the game:

- to find the "starting-position"
- to find the "cause" of a reaction
- to find the "final result".

Before having this game played by the children (individually or in a group) the teacher will have to explore the materials together with the children. As an introduction the teacher could introduce a particular series, for instance the skittles. He lays down the three cards on the floor or on the table and asks which child is able to find the right sequence. When the child has decided to make a certain sequence, it is asked why it chose for this solution. Explaining by words is very important in this game. ("At first there were four skittles, somebody took three balls and tried to upset the skittles. At last he succeeded and now the four skittles have fallen!") After this introduction some other series are discussed in the same way. Please note, that it is important that the sequences chosen are answered for.

When the children show that they understand the meaning of the game, they can go to work individually or in little groups. Once more, it is most important that the teacher regularly asks for the reason why the child chose a particular sequence. Most series have only one sequence possibility. Therefore we deliberately developed 4 series with a varying sequence possibility:

1. "LIGHT"-SERIES  
Light out - light button light on or Light on light button light out.
2. "SCREW-DRIVER"-SERIES  
Screw totally in wood - screw-driver - screw nearly out of wood Or Screw nearly out of wood - screw - driver - screw totally in wood
3. "BLOCK"-SERIES  
Blocks pell-mell tot stacked up blocks or Stacked up blocks - tot - blocks pell-mell.
4. "COMB"-SERIES  
Hair with two "tails" - comb - loose hair or Loose hair - comb hair with two "tails".

### Other game's suggestions

1. AT FIRST - LATER- WHO OR WHAT!  
The children lay the starting situation on the table. After that they look for the final situation. Finally they lay the "causer" (who or what did it?)
2. MAKING A STORY:  
The teacher makes a series in the correct sequence and asks the children to "create" two different stories belonging to the series in question.
3. IMAGINING A STORY:  
The teacher tells a story and the children look for the right series and lay these in the correct sequence.

### Note

In a later stage, a child can replace the teacher when playing suggestions 2 and 3.

### Enjoy the 'Action - reaction'!

## Deutsch

### Inhalt

- 18 Reihen von drei Karten

### Entwicklungsbereiche



Entwicklung der Wahrnehmung von Farben und Formen



Sprachentwicklung und Entwicklung der Lesefertigkeiten



Denkentwicklung und Entwicklung der Rechenfertigkeiten

### Spiel

Aktion-Reaktion ist ein Spiel, das sowohl individuell als in Gruppen gespielt werden kann. Die Meinung dieses Spieles ist immer:

- suchen nach einer "Anfangssituation"
- suchen des "Verursachers" der Reaktion
- suchen des Endergebnis

Bevor die Kinder selbständig oder in Gruppen spielen gehen, sollen Sie erst zusammen mit der Lehrerin das Material ausprobieren. Als Einführung kann die Lehrerin eine bestimmte Reihe nehmen. Zum Beispiel die Reihe der Kegel. Sie legt die drei Karten nebeneinander auf den Boden oder auf den Tisch und Sie fragt den Kindern "wer kann die Karten in guter Reihenfolge legen?" Wenn einer der Kinder die richtige Reihenfolge gewählt hat, wird gefragt weshalb genau diese Reihenfolge gewählt worden ist. Die Ausdrucksweise ist hier sehr wichtig. (..... Zuerst standen vier Kegel in einer Reihe. Jemand hat drei Ballen ergriffen und versucht die Kegel umzuwerfen. Endlich ist das gelungen und die vier Kegel sind umgefallen).

Nachher werden noch einige Reihen auf gleiche Weise behandelt. Bitte seien Sie aufmerksam dass die Kinder selbst immer die Wahl der Reihe "verantworten". Wenn die Kinder die Meinung dieses Spieles begreifen, können Sie selbständig oder in Gruppen an die Arbeit gehen. Es ist von grosser Wichtigkeit dass die Lehrerin die Kinder regelmässig die Frage stellt: Warum ein bestimmter Reihenfolge hin gelegt worden ist.

Die meisten Serien sind gleich, aber wir haben absichtlich vier Serien entwickelt welcher Reihenfolge abweichen kann, nämlich:

1. DIE SERIE DES LICHTES:  
Die Lampe ist aus der Lichtschalter - die Lampe brennt oder Die Lampe brennt - der Lichtschalter - die Lampe ist aus.
2. DIE SERIE DES SCHRAUBENZIEHERS:  
Die Schraube ganz ins Brett - der Schraubenzieher - die Schraube halb ins Brett oder Die Schraube halb ins Brett - der Schraubenzieher - die Schraube ganz ins Brett.
3. DIE SERIE DES BLOCKES:  
Die Blocken durcheinander - das Kind - die Blocken aufgestapelt oder Die Blocken aufgestapelt - das Kind - die Blocken durcheinander.
4. DIE SERIE DES KAMMES:  
Das Haar in zwei Zöpfe - der Kamm - mit aufgelösten Haaren oder Mit aufgelösten Haaren - der Kamm - das Haar in zwei Zöpfe.

### Andere spielmöglichkeiten

1. ZUERST, SPÄTER, WER ODER WAS?  
Die Kinder machen zuerst die Anfangssituation, dann das Endergebnis und zuletzt wird der "Verursacher" (mittels wer oder was es gemacht worden ist) hingelegt.
2. EINE GESCHICHTE MACHEN:  
Die Lehrerin legt eine bestimmte Serie hin in richtiger Reihenfolge und fragt die Kinder zwei verschiedene Geschichten dabei zu machen.
3. EIN BILDER OER GESCHICHTE:  
Die Lehrerin erzählt eine Geschichte und die Kinder suchen die richtige Serie und legen diese in guter Reihenfolge.

### Bemerkung

Auf die Länge kann einer der Kinder die Lehrerin vertreten betreffs die Punkte 2. und 3.

### Viel Spass mit 'Aktion-Reaktion'!